### 情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Box information

### Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc... In June every week on Tuesdays and Fridays (Except Holidays)

from 9:00 a.m.~4:00 p.m. Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

Information: Industries department. Yoshida-cho City Hall 6° floor.

**₹** 0548-33-2122



55

Kosodate soudan / 子育 (こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week: Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time. Time: 9:00 a.m.~4:00 a.m.

Place: Kosodate Shien Centa

Information: Kosodate Shien Centa

**№** 0548-28-7034

### Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In July 7th (Wednesday) and 21th (Wednesday), from 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m. (30 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information: General affairs department. ₱ 0548-33-2131 Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In June 21th ( Wednesday ) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :

○ 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0

Consultation about worries. 2 times a month: July 14th (Wednesday) and 28th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.

( reception until 3:30 p.m.) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )

Information: Shakai Fukushi kyouaikai.

**№** 0548-34-1800

#### Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Children's consultation room. In July, Every week Tuesday ~ Friday, from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wednesday and Thursday

from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please

contact us in advance. Information: Secretariat of Education Board.

# ₱ 0548-33-2151

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

reservation, Information with the adviser : Mr. Shiba.

In July 6th ( Tuesday ) from 1:30 p.m.  $\sim$  3:30 p.m.

Place: 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).

**№** 0548-32-3065

Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness.

In July every Sundays from 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

For those who wish to make an appointment, please make a

Place: Atsuma rina, Local: Atsuma rina, For those who wish to make an appointment, please make a reservation,

Information with the adviser: Mr Kuwataka

**№** 090-8955-0360

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hannyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ) 搬入(はんにゅう)日(び) Recycle and Cleaning center. In July 3th and 17th (on Saturdays) from 8:30 a.m. ~ Noon.

July 11th and 25th (on Sundays) from 8:30 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.

Information: at the Cleaning Center.

**2** ○ 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hannyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste. In **July** on **11th ( Sunday )** and **25th ( Sunday )**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.** 

Information: Department of construction and environment of the city.

₱ 0548-33-2102

Nichivou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In July: 4th, 11th, 18th and 25th.

rom 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m. Information: General affairs department.

**№** 0548-33-2132

#### Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on Sundays: In July 4th, 18th and 25th. From 10:00 a.m. ~ Noon on the Chuo Kouminkan.

2nd floor, IT Training room, Laws / Seismic, If you would like to make an appointment, please contact us in advance,

Information: Department of construction and environment of the city.

₱ 0548-33-2161

#### Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. June 28th (Wednesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.

2° th floor ( City Hall ) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information · Toukai 7eirishikai Shimada Shibu

**№** 0547-37-6575

### Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.

Every week from Monday to Friday : from 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (Except holidays)

Information: Industries department. Place: 6°floor of the City Hall. **№** 0548-33-2122

### Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from Monday to Friday from 8:15 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except holidays)

Place: 2° st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).

○ 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい)無料 (むりょう) 相談 (そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepeneurship. In July 9th (Friday) and 16th (Thursday)

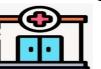
from 9:30 a.m.~ 5:00 p.m. (please make a reservation) Place: Kita Oasis Park. Information : Machi 7ukuri Kousha

**₹** 0548-33-2700









Number 087 / 2021, June English version Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

2 : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

# → → SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION ←

愛 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers 愛

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Makinohara Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハロ <b>一</b> ワーク榛原 <b>(ハロ―ワークはいばら)</b>	Haibara Hello Work	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Shimada Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Shimada Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Nagoya Regional Immigration Services Bureau - Shizuoka Branch Office		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゅつにゅうこくざい	りゅうかんりきょくしずおかしゅっち	ようじょ)	9-4 いちせ センター ビル 6F

# 県営吉田公園情報(けんえいよしだこうえんじょうほう)

Information of the provincial administration of Yoshida's park For inquiries: Yoshida Kouen 🕾 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time: July 10th (Saturday) from 10:00 a.m.~ 11:30 a.m. Place: Inside administration office at training room.

**Friendship** 

Things to bring: Picnic sheet and mattress pad to practice YOGA, towel.

Inscriptions: Until July 2nd (Friday)



# 「ちいさな理科館講座(りかかんこうざ)」の受講者(じゅこうしゃ)を募集(ぼしゅう)します ー 7月(がつ)の講座(こうざ)

いっている。土口は日本	主(クス゚スククに)でク]の文明音(CIPC)と多米(はCIP)/CS タ // // // // // // // // // // // // /			
Registrations are open for students on Little Science Library 2021 July				
Day	Course			
4th ( Sunday )	Let's make an ice candy			
10th ( Saturday )	Let's make an ice canay			
17th ( Saturday )	Let's find and eat summer wild herb around the science museum. 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.			
	Let's make an experience with super jumping ball			
	( will be held in 2 times ) 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m. / 3:00 p.m. ~ 4:30 p.m.			
25th ( Sunday )	Let's look for insects around the science museum 10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.			
25th ( Sunday )	What things can we see though a microscopie?			
31th ( Saturday )	miai illings can we see illough a filicioscopie:			
Participation fee: 100 yen Target : Elementary school students				

How to apply: In person or by telephone and telling:

(1) desired course, (2) school name, school year (3) name, (4) address, telephone number (5) name of the auardian (parents) eception hours: 10:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays, Fridays and 3rd Tuesdays) For inquires: Chiisana Rika kan 🕾 0548-34-5533

# To get MY NUMBER plastic card on Saturdays without the need of reservation by phone.

Only on June 26th ( Saturday ), July 24th ( Saturday ) and August 28th ( Saturday ) from 8:40 a.m. ~ 11:00 a.m and 1:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Please bring the <u>hagaki</u> that was sent, <u>identification documents</u>, <u>My Number plastic card</u> if you have and or <u>My Number paper card</u> to return us. On these days **WE WILL NOT ABLE TO ANSWER** by phone on this number 0548-33-2101.

# For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken.

## Let's all perform the specific medical examination. (free of charge)

he Specific Health Examination is an exam with purpose to detect the metabolic syndrome caused by excess body fat around the waist. This health check is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits. Let's all perform the specific medical examination. According to the result of the medical examination, it is possible to receive a guidance and advice by the nutritionist and health nurse in order to improve the lifestyle habits.

💥 The health check is being carried out with great care due to prevention against the new coronavirus so do the health check as far as possible. Place of the health examination on July: By Haibara Ishikai (0:45 p.m.~2:00 p.m.). Reservation is not required.

at Kita-ku Jikyoukan in July 14th ( Wednesday ), in July 15th ( Thursday ) and July 30th ( Friday )

💥 The specific medical examination is free of charge. 💥 After August will be held in another place.

Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old. For people over 75 years of age and less than 79 years, can do the same consultation.

Things to bring : consultation card , national health insurance card, questionnaire, urine and mask.

nformation: Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon 2 0548 - 33 -2103

# 住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2021 May 31th the population of Yoshida-cho was 29.385 people. Male gender: 14.680 / Female gender: 14.705 From this total mentioned above the foreign population is 1.849 people. Male gender: 798 / Female gender: 1.051



#### Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children

Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.

Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Dajari reagrding the implementation of baby health consultations.

To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.

the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.

This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule,



# 母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) Issuance of Maternal and Child Health Handbook



at 8:15 a.m.  $\sim$  4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、

Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

> 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information: at Chubu Health Center (reservation is required) 
>
> 054-644-9273

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) Consultation regarding infertility • difficulty to being pregnant

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん)(予約制)(よやくせい)

毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Every week on Thursdays. Time: 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.. Every week on Thursdays and Saturdays. Time: 10:00 a.m. ~ 3:00 p.m..

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 7月5日(月) 9:30~11:00

Health consultation for citizens. In July 5th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. 弯 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくり

のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you

individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)(体重(たいじゅう)・体脂肪率

(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the

blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.



・ 子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko

Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) WEB health calendar 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.



July (日) Days	(78) 口煙 休日の脚巻座 (にも)	う きゅうじつのかいぎょうい	Opening clinics on Sundays and Holidays
July ( 🗖 ) Days	(/月)・口唯、1人口の開業医(にりよ	つ、さゆつしつのかいさよつい	Opening clinics on Sundays and Holidays

4	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) 🕾 0548—32—8585
11	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic ) 🕾 0548-33-0666
18	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) 🕾 0548-22-7373
22	Thursday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) 🕾 0548—22—7010
23	Friday	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (KAWASHIRI Children's Clinic) 🕾 0548-33-0555
25	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic ) 🕾 0548—34—1001

# 問い合わせ(といあわせ) Information: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) 🕾 0548-32-7000

▲変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)

してください。診療時間(しんりょうじかん)9:00~17:00 Consultation hours: 9:00 a.m.~5:00 p.m.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.

■備考: (びこう) nota: 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)

を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



ありがとうございま

### When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...

When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.

Place : Shida • Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa ( Ken Sougo Chousha Shikiti Nai ) Fujieda-shi Seto Araya 362-1

Consultation time: Monday~Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.

Saturday~Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.

Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00 p.m. in some cases only pediatrics.

Items to bring: Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries: 🕾 054-644-0099

#### 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

自主隔離 (じしゅかくり) = Self-isolation

免疫系(めんえきけい) = Immune svstem

変異ウイルス(へんいウイルス)Hen-i uirus = Mutant virus, variant

癒す(いやす)Iyasu = Heal, cure, alleviate

医療マスク(いりょうマスク) Iryou masuku = Surgical mask

人工呼吸器(じんこうこきゅうき)Jinkou kokyuuki = Mechanical ventilator

機械的換気(きかいてきかんき)Kikaiteki kanki = Mechanical ventilation

阻止 (そし) Soshi = Obstruction, blocking, impediment

救う(すくう)Sukuu = Rescue, help, ajudar

蔓延(まんえん) Man en = Diffusion, spreading

# Multilingual information for foreign residents Yoshida city official account → Facebook/Messenger: Yoshida Tabunnkakyousei



上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ)Notice of the municipal department of water and sewage



水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates

使用年月分(Period of consumption of water)

令和3年4月~令和3年5月分 (2021, April~May)

納期限 Due date 令和3年6月28日(月) 2021 June 28th (Monday)

問い合わせ先(といあわせさき) Information:上水道(じょうすいどう)

department of water services 含: 0548-33-2127 下水道(げすいどう) department of sewage 含: 0548-33-1100

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ)Notice of the tax section - 6月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on June あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon 🕾 0548-33-2109

> 町県民税 第1期(ちょうけんみんぜい だいいつき) 1st parcel of the residential tax of 2020 納期限(のうきげん) 2021年6月30日(水) Deadline: 2021 June 30th (Wednesday)

子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(心配)なときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん) When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone ( paediatric consultations of Shizuoka )

When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the

nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000.

Time: 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday: 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day.

Sundays / Holidays : 6:00p.m.~8:00a.m. 🔆 Have no holidays during the year. Information Ken Tiiki Iryou ka 🕾 054-221-2406



### 吉田町新型(よしだちょうしんがた)コロナワクチン接種(せっしゅ)コールセンター 8050-5210-8728

受付時間(うけつけじかん)ワクチン接種(せっしゅ)について不明(ふめい)なことや相談(そうだん)したいことなどは、コールセンターへ 問(と)い合(あ)わせてください。英語(えいご)やポルトガル語(ご)など7ヵ国語(かこくご)の言語(げんご)に対欧(たいおう)しています。

YOSHIDA CITY CALL CENTER FOR VACCINATION AGAINST THE NOVEL CORONAVIRUS 

© 050-5210-8728

If you have any questions or would like to make an consultation about vaccination, please contact the call center. Available in 7 languages.

ワクチン接種(せっしゅ)の流(なが)れ Flow chart of vaccination

①接種券(せっしゅけん)を受(う)け取(と)る ▶ ②接種日(せっしゅび)を予約(よやく)する ▶ ③ ワクチンを受(う)ける

① Receive the vaccination coupons ► ② Make reservation for the vaccination day ► ③ Receive vaccine

クーポン券(けん)(接種券(せっしゅけん))がとどいたら、同封(どうふう)のお知(し)らせ通知(つうち)で接種方法(せっしゅほうほう)や持(も)ち物(もの)などを 確認(かくにん)してください。

Please check the vaccination method and what are the belongings you should take with you when the vaccination coupons and the notice arrive. 持病(じびょう)のある人(ひと)は、事前(じぜん)にかかりつけ医(い)などに相談(そうだん)してから接種(せっしゅ)してください。

For those who have chronic illnesses, please consult the doctor in advance, etc...

クーポン券(けん)(接種券(せっしゅけん))に同封(どうふう)する予診票(よしんひょう)の必要事項(ひつようじこう)を事前(じぜん)に記入(きにゅう)しておいてください。

Please complete the necessary information in advance on the prevaccination screening questionnaire enclosed with the coupons (vaccination

肩(かた)を出(だ)しやすい服装(ふくそう)で、必(かなら)ずマスクを着用(ちゃくよう)してください。

Make sure to use the mask and wear clothes that are easy to stretch your shoulders.

集団接種会場(しゅうだんせっしゅかいじょう)の総合体育館(そうごうたいいくかん)は土足(どそく)のまま入場(にゅうじょう)できます。

You will be able to enter with your shoes inside the general gymnasium, at the place where the collective vaccination is to be carried out.